

- Ⓓ Bedienungsanleitung
Bohrhammer
- ⒼⒷ Operating Instructions
Hammer Drill
- Ⓕ Mode d'emploi
Marteau perforateur
- Ⓔ Manual de instrucciones
Martillo perforador
- Ⓗ Bruksanvisning
Borrhammare
- Ⓕ Käyttöohje
Iskuperakone
- ⒹⓀ Brugsanvisning
Borehammer
- Ⓘ Istruzioni per l'uso
Trapano battente
- ⒸⓏ Navodila za uporabo
Udarni vrtnik
- ⒸⓁⒹ Navodila za upora
Udarni vrtnik
- ⒽⓇ Naputak za uporabu
Bušilica s čekićem
- ⒹⓇ Kullanma talimatı
Elektro Çakma Matkabi



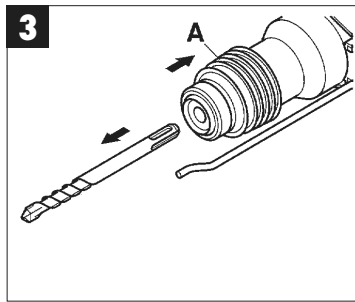
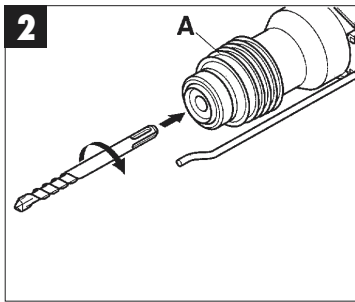
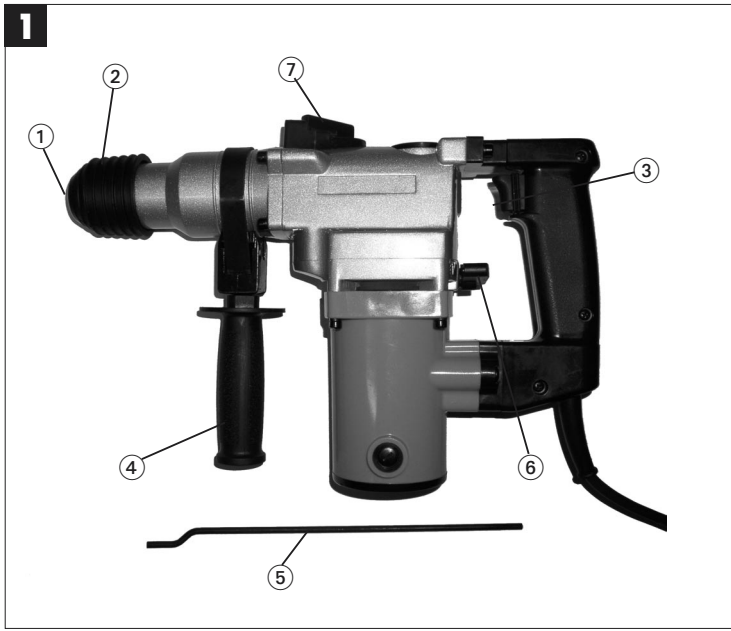
Art.-Nr.: 42.583.39

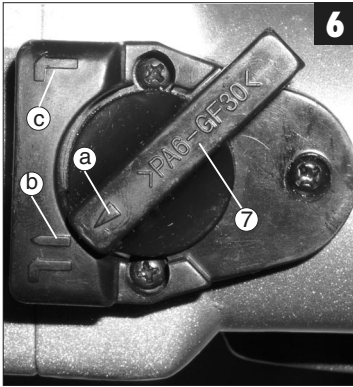
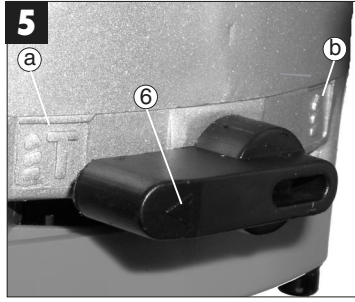
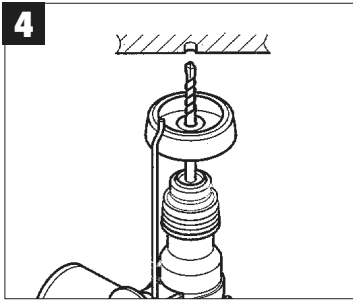
I.-Nr.: 01014

**ALPHA-
TOOLS®**



BH 850/1





D**1. Gerätebeschreibung (Abb.1)**

- 1 Staubschutz
- 2 Verriegelungshülse
- 3 Ein-Aus-Schalter
- 4 Zusatzgriff
- 5 Tiefenanschlag
- 6 Schlagstop
- 7 Drehstop

2. Technische Daten

Spannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	858 Watt
Leerlaufdrehzahl:	750 min ⁻¹
Schlagzahl:	3150 min ⁻¹
Bohrleistung (max.):	Beton/Stein 26 mm
Gewicht:	4,8 kg
Vibrationspegel:	6,8 m/s ²
Schalldruckpegel:	92,7 dB(A)
Schalleistungspegel:	105,7 dB(A)
Schutzklasse:	□ / II

Geräusch- und Vibrationsmeßwerte ermittelt entsprechend EN 50144-2-6. Der Bohrhammer ist nicht für die Verwendung im Freien, entsprechend Artikel 3 der Richtlinie 2000/14/EG vorgesehen.

3. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

4. Vor Inbetriebnahme

- Einsatzstelle nach verdeckt liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserrohren mit einem Leitungssuchgerät untersuchen.
- Vor Anschluß an das Stromnetz darauf achten, daß die Netzspannung mit der Angabe auf dem Leistungsschild übereinstimmt.

4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt zum Hammerbohren in Beton, Gestein und Ziegel und für Meißelarbeiten unter Verwendung des entsprechenden Bohrers oder Meißels.

4.2 Werkzeug einsetzen und wechseln (Abb. 2)

- Werkzeug vor dem Einsetzen reinigen und mit Maschinenfett leicht fetten.

- Verriegelungshülse (A) zurückziehen und halten.
- Staubfreies Werkzeug drehend in die Werkzeugaufnahme bis zum Anschlag einschieben. Das Werkzeug verriegelt sich selbst.
- Verriegelung durch Ziehen am Werkzeug prüfen.

4.3 Werkzeug entnehmen (Abb. 3)

Verriegelungshülse (A) zurückziehen, halten und Werkzeug entnehmen.

5. Inbetriebnahme (Abb. 1 - Pos. 3)**5.1 Ein- Ausschalten**

- Einschalten: Betriebsschalter (3) drücken
- Ausschalten: Betriebsschalter (3) loslassen.

5.2 Zusatzgriff (Abb. 1 - Pos. 4)

Bohrhammer aus Sicherheitsgründen nur mit dem Zusatzgriff verwenden.

Eine sichere Körperhaltung beim Arbeiten erhalten Sie durch Drehen des Zusatzgriffes. Zusatzgriff entgegen dem Uhrzeigersinn lösen und drehen.
Danach Zusatzgriff wieder festziehen.

5.3 Tiefenanschlag (Abb. 1 - Pos. 5)

Zusatzgriff durch Drehen lösen und den geraden Teil des Tiefenanschlages in die Bohrung am Zusatzgriff einsetzen. Tiefenanschlag einstellen und Zusatzhandgriff wieder anziehen.

5.4 Staubaufnahme-Vorrichtung (Abb. 4)

Vor Bohrhammerarbeiten senkrecht über dem Kopf, Staubaufnahme-Vorrichtung über den Bohrer schieben.

5.5 Schlagstop (Abb. 5)

Zum sanften Anbohren ist der Bohrhammer mit einem Schlagstop ausgestattet.

- Schalthebel (6) nach rechts auf Position (b) § drehen, um das Schlagwerk auszuschalten.
- Um das Schlagwerk wieder einzuschalten muß der Schalthebel (6) wieder zurück auf Position (a) iT gedreht werden.

5.6 Drehstop (Abb. 6)

Für Meißel arbeiten kann die Drehfunktion des Bohrhammers ausgeschaltet werden.

- Hierzu den Stellhebel (7) mit dem Pfeil (a) auf die Position (c) T am Maschinengehäuse drehen.
- Um die Drehfunktion wieder einzuschalten muß der Stellhebel (7) mit dem Pfeil (a) auf die Position (b) iT gedreht werden.



Achtung:

Zum Hammerbohren benötigen Sie nur eine geringe Anpreßkraft. Ein zu hoher Anpreßdruck belastet unnötig den Motor. Bohrer regelmäßig prüfen. Stumpfen Bohrer nachschleifen oder ersetzen.

6. Wartung

- Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!
- Halten Sie Ihr Gerät immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Um Staubablagerungen zu vermeiden sollten die Lüftungsschlitze nach Arbeitsende, durch Druckluft (max. 3 bar) gereinigt werden.
- Kohlebürsten regelmäßig kontrollieren (verschmutzte bzw. verschlissene Kohlebürsten führen zu übermäßiger Funkenbildung und zu Drehzahlstörungen).

7. Ersatzteilbestellung

Die folgenden Verschleißteile erhalten Sie bei der Fa. ISC GmbH.

Ersatzkohlen	42.583.20.02.001
Schalter	42.583.20.02.002

GB**1. Layout (Fig. 1)**

- 1 Dust guard
- 2 Locking sleeve
- 3 On/Off switch
- 4 Additional handle
- 5 Drilling depth stop
- 6 Hammer stop
- 7 Rotation stop

2. Technical data

Mains voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power:	858 Watt
Idle speed:	750 min ⁻¹
Hammer rate:	3150 min ⁻¹
Drilling capacity (max.):	Concrete/Stone 26 mm
Weight:	4,8 kg
Vibration:	6,8 m/s ²
Sound pressure level:	92,7 dB(A)
Sound power level:	105,7 dB(A)
Protection class:	□ / II

The noise and vibrations from this tool were measured in accordance with EN 50144-2-6. This hammer drill is not intended for use outdoors as defined in Article 3 of the Directive 2000/14/EC.

3. Safety rules

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

4. Preparations

- Use a detector to localize pipes and/or cables in walls with concealed electric, water or gas lines.
- Before you plug in the machine, check that your mains voltage is the same as that marked on the rating plate.

4.1 Proper use

The tool is designed for drilling with hammer action in concrete, rock and brick, as well as for chiseling work, always using the correct drill or chisel bit.

4.2 Fitting and changing a bit (Fig. 2)

- Clean the bit and coat it with a little machine grease before you insert it.
- Pull back the locking sleeve (A) and hold in this

position.

- Insert the dust-free bit with a twist as far as it goes into the chuck. The bit will automatically be locked in place.
- Pull on the bit to check that it is secure.

4.3 Removing a bit (Fig. 3)

Pull back the locking sleeve (A), hold and pull out the bit.

5. Starting up (Fig. 1 - Pos. 3)**5.1 Switching on/off**

- Switching on: Press On/Off switch (3).
- Switching off: Release On/Off switch (3).

5.2 Additional handle (Fig. 1 - Pos. 4)

For safety reasons you should always use the hammer drill with the additional handle.

For a secure posture during work you should turn the additional handle. Twist the additional handle anticlockwise and turn.

Then fix the additional handle by twisting again.

5.3 Drilling depth stop (Fig. 1 - Pos. 5)



Slacken the additional handle by turning and insert the straight part of the depth stop into the hole in the additional handle. Set the depth stop and retighten the additional handle.

5.4 Dust collector (Fig. 4)

Before you start any hammer drilling work directly over your head, slide the dust collector on the bit.



5.5 Hammer stop (Fig. 5)

The hammer drill comes with a hammer stop for smooth pre-drilling.

- Turn the lever switch (6) to the right to position (b)  to switch off the hammer mechanism.
- To turn the hammer mechanism back on you have to turn the lever switch (6) back to position (a). 

5.6 Rotation stop (Fig. 6)

For chiseling, the rotary function of the hammer drill can be switched off.

- To do this, turn the lever selector (7) with the arrow (a) to position (c)  on the machine housing.
- To turn the rotary function back on you have to turn the lever selector (7) with the arrow (a) to position (b). 



Important:

You only need to apply minimal pressure for hammer drilling. Do not apply too much pressure as this will put unnecessary strain on the motor. Check the hammer drill at regular intervals.
Re-sharpen or replace bits whenever blunt.

6. Maintenance

- Always unplug the machine before starting any maintenance work!
- Keep your machine clean at all times.
- Do not use aggressive agents to clean plastic parts.
- To prevent dust from collecting in the air vents, clean them with compressed air (max. 3 bar) each time you finish working with the machine.
- Check the carbon brushes at regular intervals (dirty or worn carbon brushes cause excessive sparking and interference in speed).

7. Ordering of replacement parts

The following replacement parts are available from ISC GmbH.

Replacement carbon brushes	42.583.20.02.001
Switch	42.583.20.02.002

F**1. Description de l'appareil (fig. 1)**

- 1 Protection contre la poussière
- 2 Douille de verrouillage
- 3 Interrupteur Marche/Arrêt
- 4 Poignée supplémentaire
- 5 Butée de profondeur
- 6 Stop de frappe
- 7 Stop de rotation

2. Caractéristiques techniques

Tension:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	858 Watt
Vitesse de rotation de marche à vide :	750 tr/min
Nombre de frappes :	3150 tr/min
Capacité de perçage (max.) :	Béton/pierre 26 mm
Poids :	4,8 kg
Niveau de vibration :	6,8 m/s ²
Niveau de pression acoustique :	92,7 dB(A)
Niveau de puissance acoustique :	105,7 dB(A)
Catégorie de protection :	□ / II

Valeurs de mesure du bruit et des vibrations recueillies conformément à EN 50144-2-6. Ce marteau perforateur ne convient pas à l'emploi à l'air libre conformément à l'article 3 de la directive 2000/14/CE.

3. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe

4. Avant la mise en service

- Vérifiez si des conduites électriques, de gaz ou d'eau ne sont pas cachées dans l'endroit où vous désirez travailler, en vous aidant d'un appareil de recherche de conduites.
- Avant de connecter au réseau, vérifiez si la tension du secteur correspond bien à celle indiquée sur la plaque signalétique.

4.1 Utilisation conforme à l'affectation

L'appareil est fait pour perfore à percussion dans le béton, la pierre et la tuile, et pour forer à marteau en utilisant le foret ou le burin correspondant.

4.2 Mise en place et changement des outils (fig. 2)

- Avant de l'employer, nettoyez l'outil et graissez-le légèrement de graisse à machine.
- Tirez la douille de verrouillage vers l'arrière (A) et maintenez-la ainsi.
- Poussez l'outil dégagé de poussière en le tournant dans le porte-outils jusqu'à la butée. L'outil se verrouille lui-même.
- Contrôlez qu'il s'est bien verrouillé en le tirant.

4.3 Retirez l'outil (fig. 3)

Tirez la douille de verrouillage vers l'arrière (A), maintenez-la tirée et retirez l'outil.

5. Mise en service (fig. 1 - Pos. 3)**5.1 Mise en / hors service**

- Mise en circuit : Appuyez sur l'interrupteur (3)
- Mise hors circuit : Relâchez l'interrupteur (3).

5.2 Poignée supplémentaire (fig. 1 - Pos. 4) Utilisez le marteau perforateur uniquement avec sa poignée supplémentaire, pour des raisons de sécurité.

Vous obtiendrez une tenue corporelle bien sûre en tournant la poignée supplémentaire. Desserrez la poignée supplémentaire en la tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

Fixez ensuite à nouveau la poignée supplémentaire.

5.3 Butée en profondeur (fig. 1 - Pos. 5)

Desserrez la poignée supplémentaire en tournant et insérez la pièce droite de la butée de profondeur dans le trou de la poignée supplémentaire. Réglez la butée de profondeur et resserrez fixement la poignée supplémentaire.

5.4 Dispositif de logement de poussière (fig. 4)

Avant de travailler avec votre marteau perforateur placé verticalement au-dessus de votre tête, placez le dispositif de logement de poussière au-dessus du foret.



5.5 Stop de frappe (fig. 5)

Pour commencer légèrement un trou, le marteau perforateur est équipé d'un stop de frappe.

- Tournez le levier de réglage (6) à droite en position (b) ↓ pour mettre l'outil de percussion hors circuit.
- Pour remettre l'outil de percussion en circuit, le levier de réglage (6) doit être retourné à nouveau sur sa position (a). ↑

5.6 Stop rotation (fig. 6)

Pour les travaux au trépan, la fonction de rotation du marteau perforateur peut être mise hors circuit.

- Pour y arriver, tournez le levier de réglage (7) avec la flèche (a) en position (c)  sur le boîtier de la machine.
- Pour remettre la fonction de rotation en circuit, il faut tourner le levier de réglage (7) avec la flèche (a) en position (b). 

Attention :

Pour perforez à percussion, vous n'avez besoin que d'une force de pression minimale. Si vous appuyez trop, le moteur est surchargé. Contrôlez régulièrement le foret. Faites réaffûter les forets épointés ou remplacez-les.

6. Maintenance

- Avant tout travail sur l'appareil, retirez la fiche de contact de la prise !
- Gardez l'appareil en bon état de propreté.
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les matières plastiques.
- Pour éviter des dépôts de poussière, il faut nettoyer la fente d'aération à l'aide d'air comprimé (max. 3 bars) après le travail.
- Contrôlez régulièrement les balais de charbon (des balais de charbon encrassés ou usés entraînent une formation exagérée d'étincelles et le dysfonctionnement de la vitesse de rotation).

7. Commande de pièces de rechange

Les pièces d'usure suivantes sont disponibles auprès de l'entreprise ISC GmbH.

Charbons de rechange	42.583.20.02.001
Interrupteur	42.583.20.02.002

E**1. Descripción del aparato (Fig. 1)**

- 1 Protección contra el polvo
- 2 Manguito de sujeción
- 3 Interruptor ON/OFF
- 4 Empuñadura adicional
- 5 Tope de profundidad
- 6 Paro percusión
- 7 Paro rotación

2. Características técnicas

Tensión:	230 V ~ 50 Hz
Consumo:	858 W
Velocidad en vacío:	750 rpm
Número de percusiones:	3.150 rpm
Diámetro taladro (máx.):	Hormigón/piedra 26 mm
Peso:	4,8 kg
Nivel de vibración:	6,8 m/s ²
Nivel de presión acústica:	92,7 dB(A)
Nivel de potencia acústica:	105,7 dB(A)
Categoría de protección:	II / II

Valores de vibración y ruido medidos según EN 50144-2-6. El martillo perforador no ha sido diseñado para ser usado en el exterior, según el artículo 3 de la directiva 2000/14/CE.

3. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

4. Antes de la puesta en marcha

- Antes de comenzar, es preciso localizar conductos eléctricos, de agua y de gas que no se encuentren a la vista con un aparato detector adecuado.
- Antes de conectarlo a la red, asegúrese de que la tensión coincida con los datos que aparecen en la placa de identificación.

4.1 Uso adecuado

El aparato ha sido diseñado para taladrar por percusión hormigón, roca y ladrillos, para trabajos de cincelado utilizando la broca o el cincel correspondientes.

4.2 Colocación y cambio de la herramienta (Fig. 2)

- Antes de usar el aparato, limpie y lubrique ligeramente la herramienta.
- Retire y sujete el manguito de sujeción (A)
- Introduzca hasta el tope la herramienta limpia en el alojamiento, girándola. La herramienta se enclava por sí sola.
- Compruebe que haya quedado bien sujeta tirando de la herramienta.

4.3 Retirar el portabrocas (Fig. 3)

Tire del manguito de sujeción (A), sujetándolo, para retirar el portabrocas.

5. Puesta en marcha (Fig. 1 - Pos. 3)**5.1 Conectar/Desconectar**

- Conectar: Presione el interruptor de puesta en marcha (3)
- Desconectar: Suelte el interruptor de puesta en marcha (3).

5.2 Empuñadura adicional (Fig. 1 - Pos. 4)

Por motivos de seguridad, utilice el martillo únicamente con la empuñadura adicional.

Girando la empuñadura adicional podrá mantener una posición corporal segura mientras trabaje. Suelte y gire la empuñadura adicional en sentido antihorario.

A continuación, vuelva a apretar la empuñadura adicional.

5.3 Tope de profundidad (Fig. 1 - Pos. 5)



Suelte la empuñadura adicional girándola y coloque la pieza recta del tope de profundidad en la perforación de la empuñadura adicional. Ajuste el tope de profundidad y vuelva a apretar la empuñadura adicional.

5.4 Dispositivo para la captación de polvo (Fig. 4)

Antes de realizar trabajos en vertical por encima de la cabeza con el martillo perforador, coloque el dispositivo para la captación del polvo sobre la broca.

5.5 Paro percusión (Fig. 5)

El martillo perforador está equipado con un paro de percusión para realizar trabajos delicados.

- Gire la palanca de conmutación (6) hacia la derecha a la posición (b)  para desconectar el mecanismo percutor.
- A fin de volver a conectar el mecanismo percutor, se ha de volver a girar la palanca de conmutación (6) a la posición (a). 

5.6 Paro rotación (Fig. 6)

Para realizar trabajos de cincelado se puede desconectar la función de rotación del martillo perforador.

- A tal efecto, gire la palanca de conmutación (7) de modo que la flecha (a) señale la posición (c) en la carcasa de la máquina.
- Para volver a conectar la función de rotación, la palanca de conmutación (7) se ha de girar de modo que la flecha (a) señale la posición (b).

Atención:

Para taladrar con percusión basta con ejercer una reducida presión. Una presión demasiado elevada sobrecarga el motor de forma innecesaria. Compruebe las brocas con regularidad. Afile o sustituya las brocas romas.

6. Mantenimiento

- ¡Desenchufe siempre el cable si va a realizar cualquier trabajo en el aparato!
- Mantenga el aparato siempre limpio.
- No utilice ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.
- A fin de evitar la acumulación de polvo, al terminar de trabajar se debería limpiar la ranura de ventilación con aire comprimido (máx. 3 bares).
- Compruebe con regularidad las escobillas de carbón (las escobillas sucias o desgastadas provocan la formación excesiva de chispas y alteran la velocidad).

7. Pedido de piezas de recambio

Podrá obtener las siguientes piezas desgaste a través de la empresa ISC GmbH.

Carbón recambio	42.583.20.02.001
Interruptor	42.583.20.02.002

S**1. Maskinbeskrivning (bild 1)**

- 1 Dammskydd
- 2 Chuckhylsa
- 3 Strömbrytare
- 4 Stödhandtag
- 5 Djupanslag
- 6 Slagstopp
- 7 Vridstopp

2. Tekniska data

Spänning:	230 V ~ 50 Hz
Upptagen effekt:	858 W
Tomgångsvarvtal:	750 min ⁻¹
Slagtal:	3150 min ⁻¹
Borrkapacitet (max.):	Betong/sten 26 mm
Vikt:	4,8 kg
Vibrationsnivå:	6,8 m/s ²
Ljudtrycksnivå:	92,7 dB(A)
Ljudeffektnivå:	105,7 dB(A)
Skyddsklass:	□ / II

Buller- och vibrationsvärden uppmätta enligt EN 50144-2-6. Borrhammaren är inte avsedd för användning utomhus i enlighet med stycke 3 i direktivet 2000/14/EG.

3. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

4. Före användning

- Kontrollera med en kabeldetektor att området där du ska borra är fritt från dolda gas- och vattenrör samt elektriska ledningar.
- Kontrollera innan du ansluter borrhammaren till elnätet att nätspänningen stämmer överens med uppgifterna på märkskylten.

4.1 Ändamålsenlig användning

Maskinen är avsedd för hammarborring i betong, sten och tegel, och för bilningsarbeten med passande borrar eller mejsel.

4.2 Sätta in och byta verktyg (bild 2)

- Rengör verktyget och fetta in det med en aning maskinfett innan du sätter in det.
- Dra tillbaka chuckhylsan (A) och håll fast.

- Vrid in det dammfria verktyget i verktygsfästet till stopp. Verktyget spärras fast automatiskt.
- Dra i verktyget för att kontrollera att det sitter fast.

4.3 Ta ut verktyg (bild 3)

Dra tillbaka chuckhylsan (A), håll fast och dra ut verktyget.

5. Användning (bild 1 - pos. 3)**5.1 Koppla in / ifrån**

- Inkoppling: Tryck in strömbrytaren (3).
- Frånkoppling: Släpp strömbrytaren (3).

5.2 Stödhandtag (bild 1 - pos. 4)

Av säkerhetsskäl ska du alltid använda borrhammaren tillsammans med stödhandtaget. Vrid runt stödhandtaget så att du kan hålla maskinen säkert medan du jobbar. Om du vill lossa på stödhandtaget kan du vrida det i motsols riktning. Dra därefter åt stödhandtaget på nytt.

5.3 Djupanslag (bild 1 - pos. 5)



Vrid runt stödhandtaget för att lossa, och sätt in djupanslagets raka del i stödhandtagets borrhål. Ställ in djupanslaget och vrid fast stödhandtaget på nytt.

5.4 Dammpuffsamlare (bild 4)

Skjut dammfångaren över borren om du ska använda borrhammaren vertikalt över huvudet.



5.5 Slagstopp (bild 5)

Borrhammaren är utrustad med ett slagstopp för mjuk uppstart vid borring.

- Vrid reglaget (6) åt höger till läge (b)  för att koppla ifrån slagverket.
- Vrid tillbaka reglaget (6) till läge (a)  för att koppla in slagverket på nytt.

5.6 Vridstopp (bild 6)

Inför bilning kan borrhammarens vridfunktion kopplas ifrån.

- Vrid reglaget (7) med pilen (a) till läge (c)  på mas kinkåpan.
- Vrid tillbaka reglaget (7) med pilen (a) till läge (b)  för att koppla in vridfunktionen på nytt.

Obs!

Vid hammarborring behöver du inte pressa maskinen särskilt mycket. En alltför hög anliggningskraft belastar bara motorn onödigt mycket. Kontrollera borren i regelbundna intervaller. Slipa eller byt ut slöa borrar.

6. Underhåll

- Dra alltid ut stickkontakten inför arbeten på maskinen.
- Se till att borrhammaren alltid är ren.
- Använd inga frätande medel när du rengör plastdelarna.
- För att undvika dammavlagringar bör du rengöra ventilationsöppningarna med tryckluft (max. 3 bar) efter att du har avslutat jobbet.
- Kontrollera kolborstarna i regelbundna intervaller (smutsiga eller slitna kolborstar leder till överdriven gnistbildning och varvtalsstörningar).

7. Reservdelsbeställning

Följande slitagedelar kan erhållas från ISC GmbH.

Reservkol	42.583.20.02.001
Brytare	42.583.20.02.002

FIN**1. Laitteen kuvaus (kuva 1)**

- 1 Pölysuojus
- 2 Lukitushylsy
- 3 Päälle-pois-katkaisin
- 4 Tukikahva
- 5 Syvyysvaste
- 6 Iskunpysäytys
- 7 Kierronpysäytys

2. Tekniset tiedot

Jännite:	230 V ~ 50 Hz
Tehonotto:	858 Watt
Joutokäyntikierrosluku:	750 min ⁻¹
Iskuluku:	3150 min ⁻¹
Porausteho (kork.):	Beton/Stein 26 mm
Paino:	4,8 kg
Tärinätaso:	6,8 m/s ²
Äänen painetaso:	92,7 dB(A)
Äänen tehotaso:	105,7 dB(A)
Suojaluokka:	II

Melun- ja tärinänpäästöarvot mitattu standardin EN 50144-2-6 mukaan. Iskupora ei ole tarkoitettu käytettäväksi ulkona, direktiivin 2000/14/EY artiklan 3 määräysten mukaan.

3. Turvallisuusohjeet

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistusta vihkosesta.

4. Ennen käyttöönottoa

- Tarkasta johdonetsintälaitteen avulla, ettei käyttökohteessa ole piiloon vedettyjä sähköjohtoja tai kaasu- ja vesiputkia.
- Tarkasta ennen laitteen liittämistä sähköverkkoon, että verkkojännite vastaa laitteen tehokilvessä annettuja tietoja.

4.1 Määräysten mukainen käyttö

Laitte on tarkoitettu betonin, kiven ja tiilien vasaraporaukseen sekä talttatoihin käyttäen aina tarkoituksen mukaisia poranteriä tai talttapaloja.

4.2 Työkalun asennus ja vaihto (kuva 2)

- Puhdista työkalu ennen sen asettamista paikoilleen ja voitele se ohuesti konerasvalla.
- Vedä lukitushylsy (A) taakse ja pidä se siellä.
- Työnnä pölytön työkalu kiertäen

työkalunistukkaan vasteeseen asti. Työkalu lukkiutuu automaattisesti paikalleen.

- Tarkasta lukitus vetämällä työkalusta.

4.3 työkalun irroitus (kuva 3)

Vedä lukitushylsy (A) taakse, pidä se paikallaan ja ota työkalu pois.

5. Käyttöönotto (kuva 1 - nro 3)**5.1 Käynnistys - sammutus**

- Käynnistys: paina käyttökatkaisinta (3)
- Sammutus: päästä käyttökatkaisin (3) irti.

5.2 Tukikahva (kuva 1 - nro 4)

Käytä iskuporakonetta turvallisuussyistä ainoastaan tukikahvan kera.

Jotta asentosi on työn aikana mahdollisimman vakaa, voit kääntää tukikahvaa parempaan asentoon. Löysennä tukikahvaa vastapäivään kääntämällä ja käännä se sitten haluttuun asentoon.

Kiristä sitten tukikahva paikalleen.

5.3 Syvyysvaste (kuva 1 - nro 5)

Irraita tukikahva kiertämällä ja aseta syvyysvasteen suora osa tukikahvassa olevaan porausreikään. Säädä syvyysvasteen korkeus ja kiristä tukikahva jälleen paikalleen.

5.4 Pölynkeräyslaite (kuva 4)

Ennen iskuporatöitä käännä iskupora ylösalaisin ja työnnä pölynkeräyslaite poranterän päälle.

5.5 Iskun pysäytys (kuva 5)

Jotta voit aloittaa porauksen pehmeästi, niin iskuporakoneessa on iskun pysäytys.

- Käännä säätövipua (6) oikealle asentoon (b), jolloin iskukoneisto kytkeytyy pois päältä.
- Kytke iskukoneisto takaisin päälle kääntämällä säätövipua (6) takaisin asentoon (a).

5.6 Kierron pysäytys (kuva 6)

Talttatoita varten voi iskuporakoneen kiertoliikkeen kytkeä pois päältä.

- Käännä tätä varten säätövipun (7) nuoli (a) koneen kuoreen merkittyyn asentoon (c).
- Kiertoliike kytetään jälleen päälle kääntämällä säätövipun (7) nuoli (a) takaisin asentoon (b).

Huomio:

Iskuporauksessa tarvitsen vain vähäisen painovoiman. Liian voimakas paino työstökappaleeseen rasittaa moottoria tarpeettomasti. Tarkasta

poranterien kunto säännöllisin väliajoin.
Teroita tylstyneet poranterät tai vaihda ne uusiin.

6. Huolto

- Ennen kaikkia laitteelle tehtäviä töitä tulee verkkopistoke irroittaa!
- Pidä laitteesi aina puhtaana.
- Älä käytä muoviosien puhdistukseen syövyttäviä aineita.
- Pölynkertymien välttämiseksi tulee tuuletusraot puhdistaa työn lopuksi paineilmalla puhaltaen (kork. 3 baria).
- Tarkasta hiiliharjojen kunto säännöllisesti (likaantuneet tai kuluneet hiiliharjat aiheuttavat liiallista kipinöintiä ja kierroslukuhäiriötä).

7. Varaosien tilaus

Seuraavat kuluvat osat voit hankkia toiminimeltä ISC GmbH.

Varahiilet 42.583.20.02.001
Katkaisin 42.583.20.02.002

DK

1. Beskrivelse

- 1 Støvbeskyttelse
- 2 Låsebøsning
- 3 Tænd-sluk-kontakt
- 4 Ekstragreb
- 5 Dybdestopanslag
- 6 Frakobling af slag
- 7 Frakobling af rotation

2. Tekniske data

Spænding:	230 V ~ 50 Hz
Optaget effekt:	858 Watt
Omdrejningstal ved tomgang:	750 min ⁻¹
Slagtal:	3150 min ⁻¹
Boreydelse (max.):	beton/sten 26 mm
Vægt:	4,8 kg
Vibrationsniveau:	6,8 m/s ²
Lydtryksniveau:	92,7 dB (A)
Lydeffektniveau:	105,7 dB (A)
Beskyttelsesklasse:	II / II

Støj- og vibrationsmåleværdier beregnet i henhold til EN 50144-2-6. Apparatet er ikke beregnet til uden-dørs brug, jvf. artikel 3 i EF-direktiv 2000/14/EF.

3. Sikkerhedshenvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

4. Inden idrifttagningen

- På anvendelsesstedet skal der med et lednings-søgeapparat søges efter skjult liggende elektriske ledninger, gas- og vandrør.
- Inden tilslutningen til strømnettet skal man sørge for, at netspændingen stemmer overens med angivelserne på mærkepladen.

4.1 Korrekt anvendelse

Maskinen er beregnet til hammerboring i beton, sten og tegl, og til mejslearbejde med anvendelse af passende bor eller mejsel.

4.2 Indsætning og udsiftning af værktøjet (ill. 2)

- Inden brugen skal værktøjet renses og smøres let med mankinfedtstof.
- Låsebøsningen (A) trækkes tilbage og holdes fast.
- Skub det støvfrie værktøj ind i værktøjsholderin

indtil stopanslaget med en drejende bevægelse. Værktøjet låses fast af sig selv.

- Kontroller fastlåsningsen ved at trække i værktøjet.

4.3 Udtagning værktøj (ill. 3)

Låsebøsningen (A) trækkes tilbage og holdes fast, mens værktøjet tages ud.

5. Idrifttagning (ill. 1)

5.1 Start/stop

- Start: Tryk startknappen (3) ind.
- Stop: Tryk kort på startknappen (3) og giv slip.

5.2 Ekstragreb (ill. 4)

Af sikkerhedsmæssige årsager må borehammere kun anvendes med ekstragrebet (A).

De opnår en sikker kropsholdning under arbejdet ved at dreje ekstragrebet. Ekstragrebet skal løsnes og drejes i retning mod uret. **Derefter skal ekstragrebet spændes fast igen.**

5.3 Dybdestop (ill. 5)

Drej på det ekstra håndtag, så det løsnes, og sæt den lige del af dybdestoppet ind i udboringen på det ekstra håndtag. Indstil dybdestoppet, og spænd det ekstra håndtag fast igen.

5.4 Støvpfangningsmekanisme (ill. 4)

Inden De begynder på borehammerarbejde lodret over hovedet, skal De skubbe støvpfangningsmekanismen på boret.

5.5 Frakobling af slag (fig 5)

Slagfunktionen kan kobles fra, så der kan bores for uden styrke.

- Drej omskifteren (6) til højre til position (b), ↓ så boret roterer uden slag.
- Slagfunktionen kobles til igen ved at dreje omskif teren tilbage til position (a), ↑↑

5.6 Frakobling af rotationen (fig 6)

Boremaskinen kan benyttes som mejsel uden rotation.

- Drej funktionsvælgeren (7) med markeringen (c) ↑ på boremaskinens hylster om til pilen.
- Rotationen kobles til igen ved at dreje funktionsvælgeren (7) med markeringen (b) ↑↑ om til pilen.

Vigtigt!

Til hammerboring behøver De kun en helt ringe pressekraft. Ef for højt pressetryk belaster motoren unødvendigt. Kontroller regelmæssigt boret. Sløve bor skal slibes efter eller udskiftes.

6. Vedligeholdelse

- Inden ethvert arbejde på apparatet skal stikket trækkes ud af stikdåsen.
- Hold altid Deres maskine ren.
- Anvend til rengøring af kunststof ingen ætsende midler.
- For at undgå støvaflejringer bør De efter brugen rense ventilationsåbningerne med trykluft (maks. 3 bar).
- Kontrollér kulbørsterne regelmæssigt (tilsmudsede eller nedslidte kulbørster fører til for kraftig gnistdannelse og til fejl i omdrejningstallet).

7. Reservedelsbestilling

Ved bestilling af reservedele skal der gives følgende oplysninger:

- Apparattype
- Apparatets varenummer
- Apparatets identifikations-nummer
- Reservedelsnummeret på den ønskede reservedel

Kontakt	42.583.20.02.002
Reservekul	42.583.20.02.001

I

1. Descrizione dell'utensile (Fig. 1)

- 1 protezione antipolvere
- 2 mandrino di serraggio
- 3 interruttore di ON/OFF
- 4 impugnatura supplementare
- 5 asta di profondità
- 6 arresto della funzione di percussione
- 7 arresto della funzione di perforazione

2. Caratteristiche tecniche

Tensione:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	858 Watt
Numero di giri a vuoto:	750 min ⁻¹
Numero di colpi:	3150 min ⁻¹
Campo di foratura (max.): calcestruzzo/pietra	26 mm
Peso:	4,8 kg
Livello vibrazioni:	6,8 m/s ²
Livello di pressione acustica:	92,7 dB(A)
Livello di potenza acustica:	105,7 dB(A)
Grado di protezione:	□ / II

I valori delle emissioni acustiche e delle vibrazioni sono stati accertati secondo la norma EN 50144-2-6. Il trapano battente non è stato concepito per l'impiego all'aperto secondo l'art. 3 della Direttiva 2000/14/CE.

3. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

4. Prima della messa in esercizio

- Controllate che nel punto in cui intendete eseguire il foro non ci siano cavi e condutture nascoste del gas e dell'acqua.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente fate attenzione che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni sulla targhetta di identificazione.

4.1 Uso corretto

L'apparecchio è concepito per la trapanazione a percussione in calcestruzzo, pietra e laterizio e per lavori di scalpello usando i relativi trapani o punte.

4.2 Inserimento e sostituzione della punta (Fig. 2)

- Pulite ed ingrassate l'utensile con grasso per macchine prima di usarlo.
- Tirate indietro il mandrino di bloccaggio (A) e

- tenetelo in questa posizione.
- Inserite la punta priva di polvere nella sua sede ruotandola fino alla battuta. La punta viene bloccata automaticamente.
- Controllate il serraggio tirando la punta.

4.3 Estrazione dell'utensile Fig. 3)

Tirate indietro il mandrino di bloccaggio (A), tenetelo in questa posizione e togliete la punta.

5. Messa in esercizio (Fig. 1 - Pos. 3)

5.1 Accensione/spegnimento

- Accensione: premete l'interruttore di esercizio (3)
- Spegnimento: mollate l'interruttore di esercizio (3)

5.2 Impugnatura addizionale (Fig. 1 - Pos. 4)

Per motivi di sicurezza usate il trapano battente solo con l'impugnatura addizionale.

Ruotando l'impugnatura addizionale ottenete una posizione di lavoro sicura. Allentate l'impugnatura addizionale e ruotatela in senso antiorario. Poi serrate di nuovo l'impugnatura.

5.3 Asta di profondità (Fig. 1 - Pos. 5)

Svitare l'impugnatura addizionale ruotandola e inserire la parte dritta dell'asta di profondità nel foro sull'impugnatura stessa. Regolare l'asta di profondità e serrare di nuovo l'impugnatura addizionale.

5.4 Dispositivo di raccolta della polvere (Fig. 4)

Prima di eseguire lavori con il trapano battente spingete dall'alto il dispositivo di raccolta della polvere inserendolo dalla punta.

5.5 Funzione di arresto della percussione (Fig. 5)

Il trapano battente è dotato di una funzione di arresto delle percussioni per iniziare a forare.

- Ruotate la leva di commutazione (6) verso destra in posizione (b) ↓ per disattivare la funzione di percussione.
- Per riattivare la funzione di percussione si deve riportare la leva di commutazione (6) in posizione (a) ↑↑.

5.6 Funzione di arresto della perforazione (Abb. 6)

Per lavorare con lo scalpello si può disattivare la funzione di rotazione del trapano battente.

- A questo scopo ruotate la leva di regolazione (7) con la freccia (a) in posizione (c) ↑ sull'esterno dell'elettoutensile.
- Per riattivare la funzione di rotazione si deve riportare la leva di regolazione (7) con la freccia (a) in posizione (b) ↓↑.



Attenzione:

Per la trapanazione a percussione avete bisogno solo di una leggera pressione. Una pressione eccessiva rappresenta una sollecitazione che danneggia il motore. Controllate regolarmente le punte del trapano. Sostituite o rettificate le punte consumate.

6. Manutenzione

- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di ogni operazione all'utensile.
- Tenete sempre pulito l'utensile.
- Non usate sostanze caustiche per la pulizia della parte in plastica.
- Per evitare depositi di polvere si devono pulire le fessure di aerazione con un getto di aria compressa (max. 3 bar) al termine del lavoro.
- Controllate regolarmente le spazzole al carbone (se le spazzole sono sporche o consumate si ha un'eccessiva formazione di scintille e problemi con il numero dei giri).

7. Ordinazione dei pezzi di ricambio

I seguenti pezzi di ricambio possono essere ordinati presso la ditta ISC GmbH.

Spazzole di carbone di ricambio	42.583.20.02.001
Commutatore	42.583.20.02.002

CZ**1. Popis přístroje (obr. 1)**

1. Ochrana proti prachu
2. Zajišťovací pouzdro
3. Za-/vypínač
4. Přídavná rukojeť
5. Hloubkový doraz
6. Vypnutí příklepu
7. Vypnutí otáčení

2. Technická data

Napětí:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	858 W
Otáčky naprázdno:	750 min ⁻¹
Počet úderů:	3150 min ⁻¹
Vrtací výkon (max):	beton/kámen 26 mm
Hmotnost:	4,8 kg
Hladina vibrací:	6,8 m/s ²
Hladina akustického tlaku:	92,7 dB(A)
Hladina akustického výkonu:	105,7 dB(A)
Ochranná třída:	□ / II

Hodnoty hluku a vibrací změřeny podle EN 50144-2-6. Přístroj není konstruován pro užití na volném prostranství příslušné podle článku 3 směrnice 2000/14/EG.

3. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

4. Před uvedením do provozu

- Pomocí přístroje na hledání vedení přikontrolovat, zdali se na místě použití nenacházejí skrytá elektrická vedení, plynové a vodovodní trubky.
- Před připojením na síť dbát na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na výkonovém štítku.

4.1 Použití podle účelu určení

Přístroj je určen k úderovému vrtání v betonu, kame-
nu a cihlách a pro sekací práce za použití
příslušného vrtáku nebo sekáče.

4.2 Nasadit a vyměnit nástroj (obr. 2)

- Nástroj před vložením vyčistit a mazacím stro-
jním tukem lehce namazat.
- Zajišťovací pouzdro (A) odsunout zpět a držet.
- Prachu prostý nástroj zasunout otáčivým pohy-
bem až na doraz do upínání nástroje. Nástroj se
zablokuje sám.
- Zablokování přikontrolovat zatažením za

nástroj.

4.3 Odstranění nástroje (obr. 3)

Zajišťovací pouzdro (A) stáhnout zpět, držet a
nástroj vyndat.

5. Uvedení do provozu (obr. 1)**5.1 Za-/vypnout**

- Zapnout: Hlavní vypínač (3) stis-
knout
- Vypnout: Hlavní vypínač (3) krátce
stisknout a pustit.

5.2 Přídavná rukojeť (4)

**Z bezpečnostních důvodů používat vrtací kladivo
pouze s přídavnou rukojetí.**

Bezpečné držení těla při práci získáte otáčením
přídavné rukojeti. Přídavnou rukojeť uvolnit proti
směru hodinových ručiček a otáčet. Poté přídavnou
rukojeť opět utáhnout.

5.3 Hloubkový doraz (5)

Přídavnou rukojeť otáčením uvolnit a rovnou část
hloubkového dorazu nasadit do otvoru přídavné
rukojeti. Hloubkový doraz nastavit a přídavnou ruko-
jeť opět utáhnout.

5.4 Zařízení na zachytávání prachu (obr. 4)

Před prací s vrtacím kladivem kolmo nad hlavou
nasunout přes vrták zařízení na zachytávání prachu.

5.5 Vypnutí příklepu (obr. 5)

K jemnému navrtávání je vrtací kladivo vybaveno
vypnutím příklepu.

- Přepínací páčku (6) natočit do polohy (b) ↓ , aby
byl rázový mechanismus vyřazen z provozu.
- K opětovnému zapnutí rázového mechanismu musí
být přepínací páčka vrácena zpět do polohy ↑ (a)

5.6 Vypnutí otáčení (obr. 6)

Pro práci se sekáčem může být otočná funkce vrt-
acího kladiva vyřazena z provozu.

- K tomu otočit stavěcí páčku (7) označením C ↑
k šípce (a) na krytu stroje.
- K opětovnému zapnutí otáčecí funkce musí být
stavěcí páčka (7) otočena označením (b) ↓ k
šípce (a).

Pozor:

Pro práci s vrtacím kladivem je potřeba jen malá přitlačná síla. Moc vysoký přítlak zbytečně zatěžuje motor. Vrták pravidelně kontrolovat. Tupý vrták přebrousit nebo vyměnit.

6. Údržba

- Před všemi pracemi na přístroji vytáhnout síťovou zástrčku!
- Udržujte přístroj vždy čistý.
- K čištění umělé hmoty nepoužívejte žíravé látky.
- Aby se zabránilo prachovým usazeninám, měly by být větrací otvory po ukončení práce vyčištěny tlakovým vzduchem (max. 3 bary).
- Uhlíkové kartáče pravidelně kontrolovat (znečištěné event. opotřeбенé uhlíkové kartáče vedou k nadměrné tvorbě jisker a k poruchám počtu otáček).

7. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Vypínač	42.583.20.02.002
Náhradní uhlíky	42.583.20.02.001

SLO**1. Opis vrtnika (Slika 1)**

1. Zaščita za prah
2. Zapiralna puša
3. Stikalo za vklop / izklop
4. Dodatni ročaj
5. Globinski nastavek
6. Zapiralnik udarjanj
7. Prekinjevalec vrtiljajev

2. Tehnični podatki

Napetost:	230 V ~ 50 Hz
Moč:	858 Watt
Število vrtiljajev v praznem teku:	750 min ⁻¹
Število udarjanj:	3150 min ⁻¹
Moč vrtenja (max.):	beton / kamen 26 mm
Teža:	4,8 kg
Nivo vibracij:	6,8 m/s ²
Nivo glasnosti:	92,7 dB(A)
Hrupnost:	105,7 dB(A)
Razred zaščite:	□ / II

Izmerjene vrednosti za hrupnost in vibracije so ugotovljene po EN 50144-1. Udarni vrtnik ni primeren za uporabo na prostem po členu 3 smernice 2000/14/EG.

3. Varnostna navodila

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

4. Pred uporabo vrtnika

- Mesto vrtenja preverite glede skrite električne napeljave, plinskih in vodovodnih cevi s pomočjo naprave za iskanje.
- Pred priključkom vrtnika na električno omrežje pazite na to, da je napetost električnega omrežja enaka napetosti, ki je navedena na podatkovni tablici na vrtniku.

4.1 Namenska uporaba

Naprava je namenjena za udarno vrtenje v beton, kamen in opeko ter za sekanje takšnih materialov z uporabo odgovarjajočega svedra ali sekača.

4.2 Vstavljanje in zamenjavanje orodja (Slika 2)

- Orodje pred vstavljanjem očistite in rahlo namažite z mastjo za mazanje strojev.

- Potegnite nazaj zapiralno glavo (A) in jo držite.
- Vstavite čisto orodje obračajoče do konca v glavo vrtnika. Orodje se zapre samo od sebe.
- Zapiranje orodja preverite tako, da poskušate potegniti orodje ven iz glave.

4.3 Jemanje orodja ven iz sprejema (Slika 3)

Potegnite zapiralni del glave (A) nazaj, ga tako držite in vzemite ven orodje.

5. Uporaba vrtnika (Slika 1)**5.1 Vklp / Izklop**

- Vklp: Pritisnite stikalo za vklop/izklop (3)

- Izklop: Stikalo (3) pritisnite za kratki čas in ga spustite.

5.2 Dodatni ročaj (4)

Udarni vrtnik iz varnostnih razlogov uporabljajte samo z dodatnim ročajem.

Varni položaj telesa boste imeli pri delu tako, da obračate dodatni ročaj. Dodatni ročaj spuščate in obračate v smeri proti urinemu kazalcu. **Potem ponovno zategnite dodatni ročaj.**

5.3 Globinski nastavek (5)



Spustite dodatni ročaj in vstavite globinski nastavek v luknjo dodatnega ročaja. Nastavite globinski nastavek in ponovno zategnite dodatni ročaj.

5.4 Naprava za prevzemanje prahu (4)

Pred začetkom dela z vrtnikom potisnite napravo za prah navpično na glavo preko vrtnika.



5.5 Prekinjalo (Slika 5)

Za mehki začetek vrtenja je vrtnik opremljeni s prekinjalom.

- Stikalni gumb (6) obrnite v desno v položaj (b) , da izklopite udarni del vrtnika.
- Da bi udarni del vrtnika ponovno vključili, je treba stikalni gumb (6) ponovno obrniti nazaj v položaj (a) .

5.6 Prekinjalo vrtenja (Slika 6)

Za dela s sekačem je možno izključiti funkcijo vrtenja vrtnika.

- Nastavljali gumb (7) z oznako C  obrnite na puščico (a) na ohišju vrtnega kladiva.
- Da bi ponovno vključili funkcijo vrtenja, je treba nastavljali gumb (7) z oznako (b)  obrniti na puščico (a) .

Pozor!

Za udarno vrtnje potrebujete samo malo pritisno moč. Preveliko pritiskanje po nepotrebem obremenjuje motor vrtnika. Redno preverjajte sveder. Tope svedre naostrite ali zamenjajte.

6. Vzdrževanje

- Pred vsakim delom na vrtniku potegnite kabel iz električne vtičnice.
- Vzdržujte Vaš vrtnik zmeraj v čistem stanju.
- Za čiščenje plastike ne uporabljajte razjedajočih čistilnih sredstev.
- Da bi se izognili nabiranju prahu, je treba zračne reže po koncu dela očistiti s komprimiranim zrakom (max. 3 bar).
- Redno kontrolirajte ogljene ščetke (umazane oz. obrabljene ogljene ščetke lahko povzročijo prekomerno iskrenje in motnje v številu vrtljajev).

7. Naročila rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov je potrebno navesti naslednje podatke:

- tip naprave
- številko artikla naprave
- identifikacijsko številko naprave
- številko potrebnega rezervnega dela.

Stikalo	42.583.20.02.002
Nadomestno oglje (ščetke)	42.583.20.02.001

HR**1. Opis uređaja (slika 1):**

- 1 Zaštitna kapa protiv prašine
- 2 Stezni tuljak
- 3 Uklopno-isklopna sklopka
- 4 Dodatna ručka
- 5 Graničnik dubine
- 6 Isključivanje čekića
- 7 Isključivanje rotacije

2. Tehnički podaci

Napon:	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga:	858 W
Broj okretaja u praznom hodu:	750 m ⁻¹
Broj udaraca:	3150 m ⁻¹
Bušenje (max.):	beton/kamen 26 mm
Težina:	4,8 kg
Razina vibracije:	6,8 m/s ²
Razina tlaka zvuka LPA:	92,7 dB (A)
Razina snage zvuka LWA:	105,7 dB (A)
Razred zaštite:	□ / II

Vrijednosti šuma i vibracije su mjerene prema EN 50144-1. Uredjaj nije predviđen za uporabu na otvorenom prostoru prema čl. 3 smjernice 2000/14/EZ.

3. Sigurnosne upute:

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

4. Prije puštanja u funkciju

- Pomoću uređaja za detekciju vodova kontrolirajte ima li skrivenih električnih vodova, plinskih cijevi ili vodovodnih cijevi u predijelu gdje želite bušiti.
- Prije priključivanja na strujnu mrežu pazite da mrežni napon odgovara podatku na označnoj pločici.

4.1 Namjensko korištenje

Uredjaj je namijenjen za udarno bušenje u betonu, kamenju, cigli i za klesarske radove uz korištenje odgovarajućeg svrdla ili dljeteta.

4.2 Montaža i zamjena alata (slika 2)

- Očistite alat prije montaže, malo ga podmažite strojnim mazivom.
- Povucite stezni tuljak (A) prema natrag i držite

- ga.
- Okrećući ga ugrumite alat koji je očišćen od prašine do kraja u prihvat alata. Alat se sam aretirira.
- Kontrolirajte aretiranje alata time da ga povucite.

4.3 Izvaditi alat (3)

Povucite stezni tuljak (A) prema natrag, držite ga i izvadite alat.

5. Puštanje u funkciju (slika 1)**5.1. Uključivanje i isključivanje**

- Uključivanje: Pritisnite prekidač (3)
- Isključivanje: Kratko pritisnite i pustite prekidač (3)

5.2. Dodatna ručka (4)

Iz sigurnosnih razloga upotrijebite bušilicu samo s dodatnom ručkom.

Siguran stav tijela omogućuje zakretanjem dodatne ručke. Popustite dodatnu ručku suprotno smjeru kazaljke na satu i zakrenite je.

Zatim opet zategnite dodatnu ručku.

5.3. Graničnik dubine (5)



Okretanjem otpustite dodatnu ručku i umetnite ravni dio graničnika dubine u provrt na ručki. Podesite graničnik dubine i ponovno pritegnite dodatnu ručku.

5.4. Naprava za prihvat prašine (4)

Prije radova s bušilicom okomito iznad glave stavite napravu za prihvat prašine na svrdlo.



5.5 Isključivanje čekića (5)

Za blago zavrtnanje se može isključiti čekić.

- Okrenite sklopku (6) udesno na položaj (b)  da biste isključili čekić.
- Za ponovno uključivanje čekića se sklopka (6) mora vratiti na položaj (a) .

5.6 Isključivanje rotacije (slika 6)

Za radove s dljetom se može isključiti funkcija rotacije bušilice.

- Za to okrenite ručicu za namještanje (7) s oznakom C  na strelicu (a) na kućištu stroja.
- Za ponovno uključivanje rotacije, ručica za namještanje (7) se mora okrenuti s oznakom (a)  na strelicu (a).

Pažnja:

Za bušenje s čekićem je potrebna samo mala snaga pritiskanja. Preveliko pritiskanje bez potrebe opterećava motor. Redovno kontrolirajte svrdlo. Tupa svrdla naoštrite ili zamijenite.

6. Održavanje:

- Prije svih radova na uređaju izvadite utikač iz utičnice!
- Uvijek održite uređaj u čistom stanju.
- Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva.
- Radi sprečavanja naslaganja prašine je preporučljivo da se ventilacijski otvori nakon rada čiste komprimiranim zrakom (max. 3 bar).
- Redovno kontrolirajte ugljene četkice (zaprjane odn. istrošene ugljene četkice prouzročuju preveliko iskrenje i poremećaje broja okretaja).

7. Naručivanje rezervnih dijelova

Priilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Sklopka 42.583.20.02.002
Rezervne četkice 42.583.20.02.001

TR

1. Cihaz açıklaması (Şekil 1)

1. Toz koruma düzeni
2. Kilitleme bileziği
3. Açık, Kapalı şalteri
4. İlave sap
5. Derinlik dayanağı
6. Darbe stop
7. Dönme stop

2. Teknik özellikler

Gerilim:	230 V ~ 50 Hz
Güç:	858 W
Rölatif devri:	750 dev/dak
Darbe sayısı:	3150 dev/dak
Delme kapasitesi (max.):	beton/taş 26 mm
Ağırlık	4,8 kg
Titreşim seviyesi:	6,8 m/s ²
Ses basıncı seviyesi:	92,7 dB(A)
Ses gücü seviyesi:	105,7 dB(A)
Koruma sınıfı:	□ / II

Ses ve titreşim değerleri EN 50144-2-6 normuna göre belirlenmiştir. Elektro Cakma Matkabi 2000/14/AB Yönetmeliğinin 3. Maddesine göre açık havada kullanım için uygun değildir.

3. Güvenlik uyarıları

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kitapçık içinde açıklanmıştır.

4. Aleti çalıştırmadan önce

- Elektrik, su veya havagazı tesisatlarının gizli olara döşendiği duvarlarda ilkönce boru ve kabloları uygun detektörle tespit edin.
- Aleti prize takmadan önce tip levhası üzerindeki voltaj değeri ile şebeke voltajının aynı olmasına dikkat edin.

4.1 Kullanım amacına uygun kullanım

Bu alet taş ve tuğla üzerinde darbeli delik açma ve uygun keski veya matkap ucu kullanılarak keski çalışmalarında kullanım için uygundur.

4.2 Takımların takılması ve değiştirilmesi (Şekil 2)

- Takımı takmadan önce temizleyin ve hafifçe makine yağı sürün.
- Kilitleme bileziğini (A) geriye çekin ve tutun.
- Tozsuz takımı döndürerek takım bağlama düze-

ninin dayanağına kadar yerleştirin. Takım otomatik olarak kilittir.

- Takımın doğru şekilde kilittirilmiş olup olmadığını takımı çekerek kontrol edin.

4.3 Takımın çıkarılması (Şekil 3)

Kilitleme bileziğini (A) geriye çekin, tutun ve takımı çıkarın.

5. Çalıştırma (Şekil 1)

5.1 Açma, Kapama

- Açma: Çalıştırma şalterine (3) basın.
- Kapama: Çalıştırma şalterine (3) kısaca basın ve bırakın.

5.2 İlave sap (4)

Darbeli matkabi çalışma emniyeti bakımından yalnızca ilave sap ile kullanın. İlave sap ile çalışırken daha sağlam ayakta durulur. İlave sapı saat yelkovanının tersi yönünde sökün ve döndürün. Bundan sonra ilave sapı tekrar sıkın.

5.3 Derinlik dayanağı (5)

İlave sapı döndürerek açın ve derinlik ayar çubuğunun düz bölümünü ilave saptaki deliğin içine yerleştirin. Derinlik ayar çubuğunu ayarlayın ve ilave sapı tekrar sıkın.

5.4 Toz deposu düzeni (Şekil 4)

Baş üzeri çalışırken toz deposu düzenini matkap ucunun üzerine takın.

5.5 Darbe stop (Şekil 5)

Yavaşca delmeye başlama için darbeli matkap darbe işletmesini durdurma (stop) donanımı ile donatılmıştır.

- Darbe işletmesini durdurmak için kumanda kolunu (6) sağa (b) i pozisyonuna döndürün.
- Darbe işletmesini tekrar açmak için kumanda kolu (6) tekrar (a) i↑ pozisyonuna geri döndürülecektir.

5.6 Dönme stop (Şekil 6)

Keski ile yapılan çalışmalarda darbeli matkabin dönme işletmesi kapatılabilir.

- Bunun için ayar kolunu (7), C ↑ işareti makine gövdesindeki ok işareti (a) üzerine gelinceye kadar döndürün.
- Dönme fonksiyonunu tekrar devreye almak için ayar kolunu (7), (b) i↑ işareti ok işareti (a) üzerine gelinceye kadar döndürün.

Dikkat:

Darbeli matkap ile delerken çok az kuvvete gerek vardır. Çok aşırı kuvvet uyguladığınızda motoru gereksiz yere zorlarsınız. Matkap ucunu düzenli olarak kontrol edin. Ucu körelmiş matkap uçlarını bileyin veya değiştirin.

6. Bakım

- Alet üzerinde yapacağınız tüm çalışmalardan önce fişi prizden çıkarın.
- Aleti daima temiz tutun.
- Plastik parçaları temizlemek için asitli madde kullanmayın.
- Toz birikmesini önlemek için, iş bittikten sonra havalandırma yarıkları basınçlı hava ile (azami 3 bar) temizlenmelidir.
- Kömür fırçalarını düzenli olarak kontrol edin (kirlenmiş veya aşınmış fırçalar aşırı kıvılcım oluşmasına ve devir arızalarına neden olabilir).

7. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir:

- Cihazın tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın ident. numarası
- Gereken yedek parçanın yedek parça numarası

Şalter 42.583.20.02.002
Kömür fırçaları 42.583.20.02.001

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- DK** erklærer herved følgende samsvær med EU-direktiv og standarder for artikel
- RUS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și norme valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliği ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DK** atstæter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SLU** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- GD** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

Bohrhammer BH 850/1

- 98/37/EG 87/404/EWG
- 73/23/EWG_93/68/EEC R&TTED 1999/5/EG
- 97/23/EG 2000/14/EG: $L_{WM} = \text{dB}; L_{WA} = \text{dB}$
- 89/336/EWG_93/68/EEC 95/54/EG:
- 90/396/EWG 2002/88/EG:
- 89/686/EWG

EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 02.05.2005

Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Karg
Produkt-Management

Art.-Nr.: 42.583.39 I.-Nr.: 01014

Archivierung: 4258320-39-4155050-E

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

CERTIFICADO DE GARANTIA

Otrocosmos 5 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 5 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.
Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 5 años.
Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio técnico regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeissa kuvatulle laitteelle myönämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaranantamishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuusääntöiden esellytyksenä on laitteen käyttöohjeissa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määrätystenmukainen käyttö.

On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuuvastuusekiveudet säilyvät näiden 5 vuoden aikana.
Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksinä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusaioissa alueesta vastuusta olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a complemento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomarkljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

Samoumevno je, da v roku teh 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.
Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.
La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

GARANTIBEVIS

Vi lämnar 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.
En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.
Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributörspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till servicadressen som anges nedan.

GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbæftet, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overføres til kunden.
For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmassige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 5 år.
Garantien gælder som supplement til lokal gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående servicadresse.

ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato záruka hruhá začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.
Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.
Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vaše kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dote uvedenou servisní adresu.

GARANCIJSKI LIST

Za uređaj opisan u uputama dajemo 5 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 5 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.
Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhishodno korištenje našeg uređaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godine.
Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

® GARANTI BELGESİ

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantidir. 5 Yıllık garanti süresi, teslimat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılmasa şarttır.

Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müşteri hizmetleri bölge temsilcileri veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alın.

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Teknische endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technické změny vyhradené
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervá dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Ο κατοχυρωστικής διατήρησης το δικαιώμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabilir

- DE** ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
 Tel. (0180) 5 120 509, Fax (0180) 5 835 830
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
 St. Gallerstraße 182
CH-9404 Winterthur
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
 Unit 5 Morpeth Wharf
 Twelve Quays
 Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après
 vente, merci de prendre contact avec votre
 revendeur.
- NL** Einhell Benelux
B Veldsteen 44
NL-4615 PK Breda
 Tel. 076 5396470, Fax 076 5986476
- E** Comercial Einhell, S.A.
 Travesia Villa Ester, 9 B
 Poligono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
- P** Einhell Portugal Lda.
 Apartado 2100
 Rua da Audeia, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien
 Bergsøesvej 36
DK-8600 Silkeborg
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson
 Barlastgatan 3
S-41463 Goteborg
- N** Einhell Norge A/S
 Sophus Buggesvej 48
 Postboks 2005
N-3255 Larvik
- FIN** Sähkötalo Harju OY
 Korjaamonkatu 2
 FIN-33840 Tampere
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.
 Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wrocław
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Papdi Light KFT.
 Szegedi út. 2.
H-6400 Kiskunhalas
 Tel. 77 422444, Fax 77 428667
- TR** Semak
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
 Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Vobler s.r.o.
 Zupna 4
SK-95301 Zlate Moravce
 Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- CZ** Turkestan
 Investitions- Baugesellschaft
 Christofor Stefanidi
 Belinskij-102
KZ-4860008 st. Chiment
 Tel./Fax 03252 242414
- RO** Novatech S.r.l.
 Bd. Lasar Catargiu 24-26
 Sc. A, AP 9 Sector 1
RO-75121 Bucuresti
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.
 Areal vu Bechovice
 Budova 10 B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
- BG** Slav GmbH
 Mihail Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
 Tel. 052 605254
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
 Velika Ves 2
HR-49224 Lepajci
 Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o.
 Cesta Andreja Bilenca 115
SLO 1000 Ljubljana
 Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
 Technical & Commercial Company
 12, Pansiratrou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piraeus
 Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bernas
 Altufyevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
 Tel. 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita
 Mielaisio str. 23
LT-02190 Vilnius
 Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EST** AS Baltoil
 Rotu alev
 Haaslava vald
EE-82102 Tartu
 Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- UAE** Halai Trading Co. LLC
 POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
 Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.
 No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
 Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- HR** FIS d.o.o.
 Poslovni Centar 96
BA-87000 Vitez
 Tel. 030 715 267, Fax 030 715 320
- CS** MANIMEX d.o.o.
 Uzske republike 93
SCG-31000 Uzice
 Tel. 031 551 393, Fax 031 601 539
- SK** VOBLER s.r.o.
 Zupna 4
SK-95301 Zlate Moravce
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply
 Bessemer Str.
 Duncanville
ZA-Vereeniging 1930
 Tel. 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(E)

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(TR)

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SL)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.